

|| Level 2

✍ Ursula Natula
🔒 Jesse Pietersen
📖 Demoze Degefa
🗣 Oromo / French



Halayi mukkeniti hasoofti
Khalai parle aux plantes

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Halayi mukkeniti hasoofti / Khalai parle aux

plantes

Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (om) Demoze Degefa, (fr)

Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

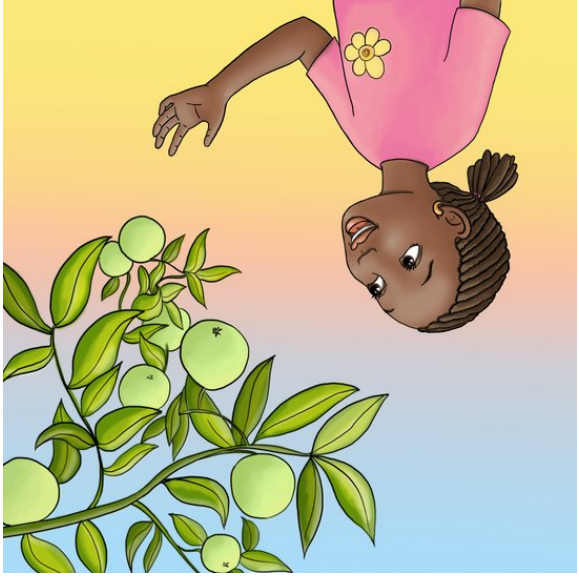
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Isheen kuni Halayi dha. Umriin ishee wagga torba. Hikkan maqaa ishee' nama gameti' jechuudah afaan isheetin, Lubukusu dhan.

...

Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie « celle qui est bonne » dans sa langue, le lubukusu.



Halayi hirbaa kaate burtukaanati dubbati.
"Mukaa burtukanaa adaraa kee daffi!
gudadhuu ijaa mi'aawa nukenni!"

...

Khalai se réveille et parle à l'oranger. « S'il-te-
plaît oranger, grands et donne-nous
beaucoup d'oranges mûres. »



Halayin gara mana barnoota nideemiti. otuma deemitu margaatti akkan jette dubbate, "Adara margan dafii gudadhuu oto hingogin turi."

...

Khalai marche à l'école. En chemin, elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais herbe, deviens plus verte et ne sèche pas. »



Burtukanni kun hinbilchane, jette Halayin. "Muka burtukana bor walarginaa" jette Halayin. "Akka tasa firii bilchate nafkennita ta'a!"

...

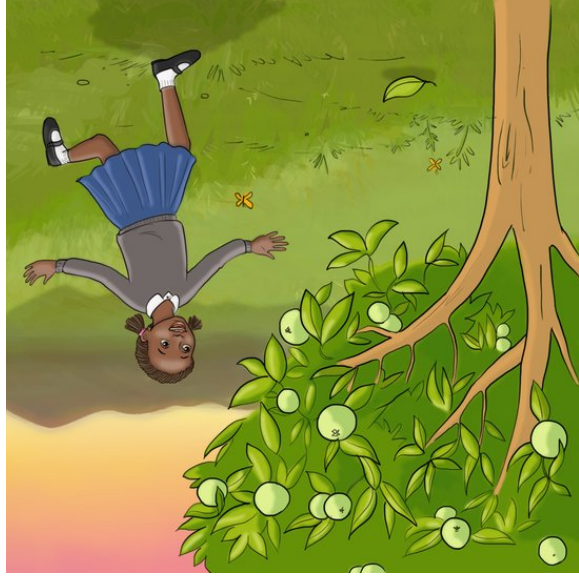
« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être demain tu auras une orange mûre pour moi ! »



Halayin hababoo didaa bira dabarte. "Adara hababowaan bayee darara akkan mataa ko gubbaa isin ka'au."

...

Khalai passe des fleurs sauvages. « S'il-vous-plais fleurs, continuez à fleurir pour que je puisse vous porter dans mes cheveux. »



Yeroo Halayi gara mana deebitu, mukaa burtukaana ilalti. "Firrin kee hinbilchane?" jette gafati.

...

Quand Khalai retourne chez elle de l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont mûres ? » demande Khalai.



Mana barnoota kessati, Halayin mukkenti dubbati. “Adara kessan dafaati damee guddaa basaa akka isin jala tenyee dubifnu.”

...

À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »



Halayi mukken balbala gubbatin jiranti dubbatee. “Adara dafa gudadhati namoota ala dhufan nurra qabaa.”

...

Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S'il-te-plais, pousse avec puissance et empêche les personnes méchantes d'entrer. »